



Boletín mensual Suzuka

Marzo de 2019

No167

スペイン語版 ごほん

Curso de idioma japonés de SIFA

Empezamos un curso de idioma japonés para los principiantes. No se preocupe a no conseguir leer las letras de Hiragana porque el texto está escrito en alfabeto (roma-ji). Vamos a aprender Hiragana poco a poco.

Temporada y horario: del 4/abr(jue) al 18/jul(jue) 19:00-20:30 (Los jueves y 15 clases)

Lugar: Ge-free Suzuka.

Tasa: 3,500 yenes.

Inscripción: contactar con SIFA hasta 29/mar (vie).

<Información: SIFA ☎059-383-0724>



Ventanillas de servicio en el domingo

Fecha: 31/mar (8:30-17:15):

Koseki Jumin-ka: Certificado de domicilio, registro de sello (Inkan), certificado de sello, koseki, recibir la tarjeta de My number.

Hoken Nenkin-ka: Seguro de salud nacional, seguro de pensión nacional, trámite del subsidio de gastos médicos (para impedidos, tutor soltero, niños).

Kodomo seisaku ka: subsidio para niños.

Gakkou Kyouiku-ka: consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite del ma

※Estarán abiertos las ventanillas de Nouzei-ka y Shiminzei-ka

※No hay intérprete.

<Información: Koseki Jumin ka ☎059-382-9013 >



Ventanilla nocturna para el pago de impuestos

Fecha: 27(mie), 28(jue)/mar 17:15-20:00

Lugar: Nouzei-ka (División de pago de impuestos, 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.※No hay intérprete.

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de marzo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,021
Peruanos.....	1,222
Chinos.....	975
Norte y Sur Coreanos	560
Filipinos.....	545
Otros	1,891
Total.....	8,214

(Según datos del final de enero de 2019)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2020.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información



Búsqueda de conserje temporal de la escuela primaria

<Información: Kyoiku Soumu ka >

☎059-382-7617

Destinado a: personas que tienen el carnet de conducir o tiene plan de sacar el carnet hasta final de mayo.

Lugar de trabajo: Escuela primaria de Inou.

Contenido de trabajo: asistente de oficina.

Temporada: Desde este junio hasta marzo de 2020.

Puede haber la renovación.

Condición de contrato: salario 880 yenes/hora y hay tasa de transporte (si hay la distancia recta más de 2kms desde su casa hasta escuela, cobrará 100 yenes por día. El trabajo es de lunes a viernes (excepto los feriados).

Vacante: 1 persona.

Solicitud: Presentar el formulario de inscripción a la división de Gakkosoumu-ka durante 7 a 22/marzo. Puede recoger el formulario en esta división.

Pagar del seguro de salud nacional hasta el plazo

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9290 >

Enviamos el aviso sobre el pago de seguro de salud nacional. El plazo de pago es el 1/abr/2019.

(Personas que reciben la pensión, se descuenta automáticamente de la pensión en los meses pares).

Transferencia bancaria: se descuenta cada final de mes.

Pagar los talonarios:

Pague cada mes. O bien, puede pagar la tasa a la vez.

Si tiene dudas sobre el modo de pago, confirme en Hoken nenkin ka (la división de seguro y pensión).

Seguro de salud nacional es un sistema social cooperativo para recibir servicios médicos sin problema en caso de la enfermedad y heridas.

Si no paga la tasa, no podrá usar la tarjeta de seguro. Por favor cumpla el plazo de pago sin falta.

Calendario traducido de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas

<Información: Haikibustsu Taisaku ka ☎059-382-7609 >

Se repartirá el calendario nuevo de basura con el boletín mensual de abril. A partir del 6/marzo (miércoles) se lo reparte en la división de Haikibustsu taisaku-ka o cada centro comunitario.

A partir de este abril se puede desechar las basuras nocivas en bolsa plástica transparente sin color.

La forma de clasificación de basuras se usa para siempre. Cuando tiene duda de clasificación, confírmelo por favor.

No se olvide de hacer el trámite de anular el registro de carro pequeño (kei) y motos

<Información: Shimin zei ka >

☎059-382-9006

Los dueños o utilizantes de moto y carro pequeño (kei) registrado, el 1 de abril deberán pagar el impuesto de carro minúsculo (Keizidoushazei).

Es necesario hacer los trámites cuando deseche o cambie de dueño.

Va a haber mucha gente para hacer el trámite en final de marzo. Por favor tramite antes posible.

De acuerdo del tipo de carro, los trámites se realizan en las diferentes organizaciones y se requiere diferentes documentos.

Antes de hacer el trámite, confirme por teléfono.

- ① Las motos que tienen menos de 125 cilindradas y carros minúsculo especial. ⇒ División de impuestos residenciales (☎059-382-9006)
 - ② Las motos que tienen mayor de 126 cilindradas y los carros de placa blanca. ⇒ Asociación de los carros pequeños. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-1 ☎050-5540-2055)
 - ③ Los carros de placa amarilla ⇒ Asociación de prueba de los carros de placa amarilla de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-10 ☎050-3816-1779)
- ✓ Los trámites de ② y ③ se admiten en la asociación de los carros privados de suzuka. (Yabase1-21-23 ☎059-382-1075 Es de pago)

Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401 >

Hay que solicitar este trámite cada año.

✓ Se puede exentar depende de la renta de año anterior de propio, de cónyuge y de cabeza de familia. Hay caso que no exente por el valor de renta.

Quien se retiró del trabajo después del 31 de diciembre del 2017, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o "Rishoku hyo".

Solicitud: En Hoken nenkin ka (División de seguro y pensión) o cada centro comunitario.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Alergia de alimentos

Alergia de alimentos es una reacción corporal para proteger. Cuando ingiere una albúmina de alimento, el cuerpo considera como una sustancia nociva.

Los síntomas son como picazón, urticaria, náusea, tos. Hay casos de riesgo de vida. No consuma a la fuerza los alimentos que pueden afectar mal.



Búsqueda de asistente y encargado de los clubs de niños

< Información: Kodomo seisaku-ka >

☎059-382-7661

Los clubs de niños "Hokago jido club" es como una guardería después de la clase de escuela primaria hasta como las 18:00.

Ahora se está buscando asistentes y encargados. Si tiene interés, contáctese directamente.

Los asistentes no necesitan ninguna licencia.

Los encargados tienen que tener la licencia de profesor de guardería (hoikushi) y estudiar en el curso que se realiza en la provincia.

Clubs de niños	Dirección	Teléfono
Yuimaaru	Koh-cho2598-1	☎059-370-0605
Kosumosu	Shono Higashi2-5-35	☎059-379-0811
Hikarikko	Hirata Higashimachi 10-13	☎059-375-2468
Tsukushi	Okada-cho 699	☎059-367-3606
Tampopo	Shiroko2-7-38	☎059-388-2774
Kakehashi	Nakahasahigaoka 3-13-25	☎059-386-2939
Momotaro 1°, 2°	Sakurajima-cho 3-10-1	☎059-387-0371
Aozora 1°, 2°	KItaejima-cho 43-8	☎059-368-1223
Suzuka Wakasugi kodomo club	Inou nishi 2-4-3	☎059-367-7075
Hikookigumo	Akoso cho 25-6	☎059-367-3367
Hinomoto club iino	Akoso cho 31-6	☎059-379-3517
Mirakuru	Sumiyoshi 1-4-29	☎059-367-1711

Clubs de niños	Dirección	Teléfono
Kawataro	Kohda-cho1341	☎059-383-3070
Sumairu	Takaoka-cho2665-2	☎059-369-2780
Hamayuu	Wakamatsu naka1-6-11	☎059-385-3415
Tamagaki Reinboh	Higashitamagaki 523-1	☎059-373-4734
Kantaro Gakudo Hoikusho	Kanbe 8-9-15	☎059-383-1519
Piisu amana	Misono-cho 2500	☎080-9495-4497
Shiinomi	Hanagawa-cho1541-35	☎059-374-5511
Himawari	Yamamoto-cho1255-4 Koyamagumi shukaijonai	☎059-371-2300
Gakudo Takekko Club	Higashi Shonai-cho 2458-1	☎059-371-3006

Actividades

Cinema para niños en la vacación de primavera

< Información: Toshokan >

☎059-382-0347

Destinado a: menores de 12 años.

Fecha y horario: 23/mar(sáb) 10:00-11:30, 13:30-15:00

Lugar: 2º piso del Toshokan Ejima bunkan (Nakaejima-cho3-27)

Contenido: Película de dibujos animados para niños.

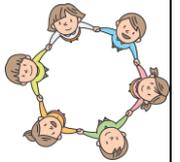
Vacante: 100 niños/vez (No hay control)

Tasa: gratuito

Información: Ejima bunkan

☎059-387-0665

Cuando esté lleno, no se puede entrar.



Correspondencia de Hoken Center

< Información: Kenkozukuri-ka ☎059-382-2252 >

[Examen médico para los niños de 4 meses y 10 meses]

- Los bebés de 4 meses y 10 meses pueden recibir el examen médico en los hospitales autorizados en mie.
- Necesita el formulario de examen médico de 4 meses, 10 meses que contienen en "Boshi hoken no shiori" Si no tiene el formulario, contáctese con la división de salud pública(Kenkozukuri-ka).
- Reserve al hospital antes de recibir el examen médico. Deberá llevar el "Boshi techo" (Libreta materna-infantil), Kenko-shinsa hyo (formulario de examen médico), zairyu-card (tarjeta de residencia).

[Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años]

Se realiza cada mes en Hoken Center el de Suzuka.

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Para cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materna- infantil.
- Habrá interprete en portugués y español en los 7(jue), 27(mie)/mar y 3(mie)/abr. (Horario 13:00~15:00)



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 años (Niños de 3 años y medio)
Fecha: 14(jue), 27 (mie) /mar	Fecha: 6 (mie), 7 (jue) /mar y 3(mie), 4(jue)/abril
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Costo: Gratuito	Costo: Gratuito

“Lugar de turismo en Suzuka” Sugawara Jinja (Templo Sugawara)

El templo Sugawara queda en Kokubu-cho.
Visita mucha gente en la temporada de la flor de Ume (ciruela).
Durante el festival de Ume, hay tienditas de puches de arroz (Okayu),
Oden, dulce de arroz (Pon gashi), Takoyaki y Taiyaki.



Lugar: Sugawara Jinja (Suzukashi kokubu cho811)
059-374-2103
Festival de Ume: Del 24/febrero(dom) al 17/marzo(dom)

【Mapa】 →



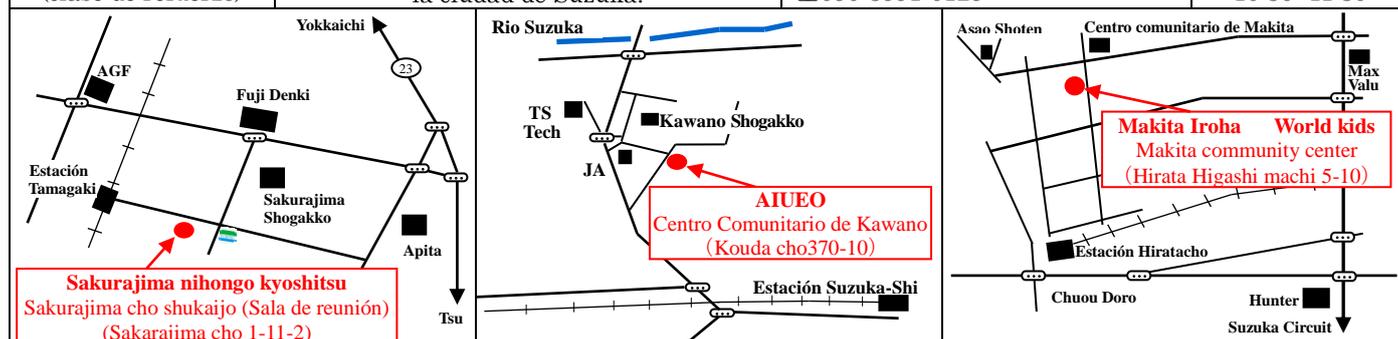
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-3611-8799	2, 9, 16, 23 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	6, 13, 20 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	2, 9, 16, 23 10:30~12:00
SIFA	A partir de abril que viene comenzará el curso básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	2, 9, 16 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids